

52.
 盡 □
 廿 (頭)
 日
 ≡
 ≡
 付 □ 咸
 □ □ 熙
 □ □ 五
 □ □

53.
 出
 □
 孫
 歆
 等
 五
 人
 人
 食
 一
 斗
 起
 二
 月
 一
 日
 盡

54.
 月
 十
 一
 日
 盡
 卅
 日
 胡
 等
 ≡
 ≡
 監 泰
 (倉)

55.
 斛
 給
 稟
 (起)
 三
 月
 一
 日
 盡

Rückseite: Unterschrift des [Luh-shi?]-yüan K'an Ling.

51.

Ausgefollt

3 Malter 6 Scheffel schwarze Hirse und (als Nahrung) gegeben dem *Tu-chan-kü* (Kriegswageninspektor) *Ch'eng Fu*. (Er) die eine Person¹ verzehrt pro Tag 1 Scheffel 2 Metzen, beginnt am 1. des 2. Monats und ist am 30. fertig.

Im 3. Jahre *Hien-hi*² (= 266 n. Chr.), am 1. des 2. Monats . . . der *Kien-ts'ang* (-shi) . . .

52.

. . . (T'ou.)

. . . am 20. Tage fertig . . .

Im 3. Jahre *Hien-hi*² . . .

übergaben (dies) dem . . . -shi . . .

¹ — 人 könnte auch zum vorhergehenden Satze gezogen werden.

² Zu dieser Datierung S. o. S. 5. Sie ist ein sprechendes Beispiel dafür, wie lange Zeit es bei dem Riesenleibe China gebraucht hat, bis sich auch eine stärkste Konvulsion des Rumpfes den äußersten Gliedern mitteilte: schon im Dezember 265 hatten die *Tsin* den Thron bestiegen, und noch im März des folgenden Jahres datierte man in den zentralasiatischen Besitzungen nach dem entthronten Kaiserhaus. (Wenn jedoch — auf Nr. 50 — erst im November-Dezember 266 nach der neuen Dynastie gerechnet wird, so darf das wohl kaum in diesem Sinne verwendet werden, da ja die Zwischendaten verloren sein können.)